

## **Ministerial Resolution No. (199) in 2019**

### **Regarding**

### **The System of Equivalency of Private Schools Certificates in the Transitional Period until the End of the Academic Year 2020/2021**

#### **Ministry of Education:**

- Pursuant to the perusal of the Federal Law No. (1) of 1972 regarding the competencies and authorities of the Ministers and its amendments.
- And the perusal of the decree of the Federal Law No. (3) of 2007 regarding private education.
- And the perusal of the decree of the Federal Law No. (11) of 2008 regarding human resources in the Federal Government and its amendments.
- And the perusal of the decree of the Law No. (15) of 2016 regarding Emirates Foundation for School Education.
- And the cabinet resolution No. (29) of 2008 regarding the private education regulation.
- And the cabinet resolution No. (28) of 2016 regarding the organizational structure of the Ministry of Education.
- And the cabinet resolution No. (1) of 2018 regarding the executive regulation of the decree of the Federal Law No. (11) In 2008 regarding human resources in the Federal Government and its amendments.
- And the Ministerial decree No. (4443) of 2001, regarding the regulatory guide of equivalency of private schools certificates.
- And the Ministerial decree No. (699) of 2016 regarding the organizational structure of the administrations, offices and departments, and its competencies and tasks in the Ministry of Education.
- And the Ministerial decree No. (848) of 2018 regarding the system of equivalency of private schools certificates.
- And according to which may be necessitated by public interest.

#### **Decided:**

#### **Article One**

For the purposes of this decree, the following words and expressions shall have the meanings indicated herein below, unless otherwise stated or implied by the context:

**The country:** United Arab Emirates.

**The Ministry:** The Ministry of Education.

**The Minister:** The Minister of Education.

**The Transitional Period:** The period starting from the effective date of this decree until the end of the academic year 2020/2021 AD.

**The Private School:** Any nongovernmental educational facility providing educational services from the Kindergarten stage until the secondary education stage.

## **Article Two**

The private schools in the country are included under the following categories:

- Schools applying the Ministry curriculum.
- Schools applying the American system.
- Schools applying the British system.
- Schools applying the International Baccalaureate system.
- Schools applying the Canadian system.
- Schools applying the Australian system.
- Schools applying the French Baccalaureate system.
- Schools applying other curricula.

## **Article Three**

The students of private schools applying the Ministry curriculum are subject to the systems and regulations applicable in the public education. Its students shall apply to pass the secondary education exam, and those who pass the exam shall be granted the certificate of secondary education issued by the Ministry.

## **Article Four**

The equivalency of the secondary school completion certificates of private schools that are not applying the Ministry curriculum shall be made pursuant to the following general terms:

1. The applied education system and the curriculum shall be authorized and licensed in the country.
2. The educational facility that grants the certificate shall be authorized and licensed to work in the country.
3. The school shall be authorized and licensed to work in the country.
4. The school shall be certified by the educational facility that grants the certificate.
5. The educational stages in the certificate granting country shall be equivalent to the educational stages in the country.
6. The certificate shall qualify its holder to be admitted in the universities of the certificate granting country.
7. The student shall pass the Islamic Education subject (for Arab Muslims and Non-Arab Muslims) and the Arabic language subject (for Arab students) in Grades 10<sup>th</sup>, 11<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> pursuant to the related laws and regulatory decrees.

## **Article Five**

The equivalency of the secondary school completion certificates of private schools that are applying **The American System** shall be made pursuant to the following terms:

1. The general terms stated in Article Four of this decree shall prevail.
2. The student must pass successfully in Grades 10<sup>th</sup>, 11<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> the minimum subjects of each stage, which shall be five (5) subjects at least, and the minimum grades for passing shall not be lower than D or 60% in each subject. Islamic Education and the Arabic Language are not included in these subjects.
3. The student shall choose the subjects stated for studying from the subjects included in Appendix 1.
4. The student shall be granted the secondary education certificate with minimum grades of D or 60%.
5. The country citizen students (Nationals) shall pass:
  - a. EmSAT Achieve – English with a minimum grade of at least 1100 grades.
  - b. EmSAT Achieve – Mathematics with a minimum grade of at least 500 grades.
6. The non-citizen/expats students shall pass:

- a. In English language one of the following tests:
  - TOEFL English with a minimum grade of at least 61 grades in the online test for the students (iBT).
  - Or the IELTS Academic with a minimum grade of at least 5.0 grades.
  - Or EmSAT Achieve – English with a minimum grade of at least 1100 grades.
- b. A Mathematic test in one of the following tests:
  - SAT I – Math Reasoning Test with a minimum grade of at least 450 grades.
  - Or EmSAT Achieve – Mathematics with a minimum grade of at least 500 grades.

### **Article Six**

The equivalency of the secondary school completion certificates of private schools that are applying **The British System** shall be made pursuant to the following terms:

1. The general terms stated in Article Four of this decree shall prevail.
2. The student shall complete the 12<sup>th</sup> Grade (Year 13).
3. The student shall pass five (5) subjects in the average level (IGCSE or GCSE) with one of the passing marks (A\*, A, B, C, D, E).
4. The student shall pass two (2) subjects in the GCE Advanced Subsidiary Level or one (1) subject in the GCE Advanced Level with one of the passing marks (A\*, A, B, C, D).
5. Islamic Education and Arabic Language shall not be included in the subjects of both levels.
6. The student shall choose the subjects stated for studying from the subjects included in Appendix 2.

### **Article Seven**

The equivalency of the secondary school completion certificates of private schools that are applying **The International Baccalaureate System** shall be made pursuant to the following terms:

1. The general terms stated in Article Four of this decree shall prevail.
2. The school shall be recognized by an International Baccalaureate organization.
3. The student shall complete successfully the 12<sup>th</sup> Grade or its equivalent.
4. The student shall choose the subjects stated for studying from the subjects included in the authenticated lists of the International Baccalaureate organization.
5. The student shall pass one of the two approaches in the clauses 6 and 7 of this Article.
6. **First Approach:** The student shall hold the certificate of International Baccalaureate whereas the Islamic Education subject shall not be included within the subjects required for the diploma.
7. **Or Second Approach:** The student shall pass successfully six (6) of the IB Subjects Certificates according to the following terms:
  - a. Any of the subjects' points shall not be less than 3 points.
  - b. The student total points shall be at least 21 points.
  - c. The student shall pass the following compulsory subjects within the six (6) subjects required for equivalency: English Language, Mathematics and one of the Science subjects and those subjects can be taught in the Standard Level or the High Level.
  - d. Islamic Education shall not be included within the six (6) subjects required for the equivalency.

### **Article Eight**

The equivalency of the secondary school completion certificates of private schools that are applying **The Canadian System** shall be made pursuant to the following terms:

1. The general terms stated in Article Four of this decree shall prevail.
2. The school must be recognized by the department of education in one of the regions in Canada.
3. The student shall pass successfully the subjects stated for each Grade through the Grades (10<sup>th</sup>, 11<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup>)
4. Holding the diploma graduation certificate of secondary education.
5. The final certificate shall be issued from the region that recognized the school and shall be duly authenticated pursuant to the requirements of the region.

### **Article Nine**

The equivalency of the secondary school completion certificates of private schools that are applying **The Australian System** shall be made pursuant to the following terms:

1. The general terms stated in Article Four of this decree shall prevail.
2. The school must be recognized by the department of education in one of the regions in Australia.
3. The student shall pass successfully the subjects stated for each Grade through the Grades (10<sup>th</sup>, 11<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup>), according to the curricula and the study plan to the Australian state or the region which the school follows.
4. Holding the graduation certificate of secondary education.
5. The final certificate shall be issued from the Australian state or the region that recognized the school and shall be duly authenticated pursuant to the requirements of the region.

### **Article Ten**

The equivalency of the secondary school completion certificates of private schools that are applying **The French Baccalaureate System** shall be made pursuant to the following terms:

1. The general terms stated in Article Four of this decree shall prevail.
2. The student shall hold the certificate of French Baccalaureate in Literature Department, Economy and Social Department or Scientific Department.

### **Article Eleven**

The equivalency of the secondary school completion certificates of **Other Private Schools** that were not included in Articles (Five to Ten) of this decree shall be made pursuant to the following terms:

1. The general terms stated in Article Four of this decree shall prevail.
2. The student shall choose the subjects stated for studying from the subjects included in Appendix1.

### **Article Twelve**

1. The private schools in the country shall bear the full responsibility of due commitment to apply the provisions of this decree.
2. The higher education institutions shall be committed to ask for an equivalency certificate issued by the Ministry pursuant to the provisions of this decree as a mandatory condition to accept the students holding the secondary school completion certificates of private schools.

### **Article Thirteen**

The competent Directorates in the Ministry shall follow up the commitment of private schools and higher education institutions in the country regarding their application of the provisions of this decree, and shall file reports to us in that regard to take the necessary action towards any violation to these conditions.

### **Article Fourteen**

Pursuant to the Minister decree a committee of equivalency to higher education certificates shall be formed and headed by Undersecretary for Higher Education Academic Affairs and shall be concerned with:

1. Reviewing the system of equivalency of private schools certificates.
2. Reconsidering the cases that are not included in the equivalency system.
3. Reconsidering the complaint or non-fulfillment to equivalency conditions.

### **Article Fifteen**

1. The provisions of this decree shall be effective from this date and shall prevail until the end of the Academic Year 2020-2021.
2. The Ministry decree No. (4443) in 2001 shall be canceled, regarding the regulatory guide of equivalency of private schools certificates.
3. The Private schools and higher education institutions in the country shall act accordingly in accordance with the effective date of the provisions of this decree.

### **Article Sixteen**

Undersecretary for Higher Education Academic Affairs may issue decrees, circulations and executive regulations that would guarantee the execution of this decree provisions.

### **Article Seventeen**

This decree shall be delivered to whom it may concern to execute it and act accordingly and any text that contravenes the provisions of this decree shall be repealed.

## Appendix 1: Approved subjects for studying other curricula

اسم المادة (باللغة الإنجليزية)	اسم المادة (باللغة العربية)	#
English Language	اللغة الإنجليزية	1
Mathematics	الرياضيات	2
Physics	الفيزياء	3
Chemistry	الكيمياء	4
Biology	الأحياء	5
Geology / Earth Science	الجيولوجيا	6
General Science / Science	العلوم العامة	7
Economics Micro Economics Macro Economics	الإقتصاد	8
French	اللغة الفرنسية	9
Spanish	اللغة الأسبانية	10
Portuguese	اللغة البرتغالية	11
Chinese	اللغة الصينية	12
Japanese	اللغة اليابانية	13
German	اللغة الألمانية	14
Business / Commerce	إدارة الأعمال	15
Accounting	المحاسبة	16
Computer Science Computer Studies ICT Programming / Coding	الكمبيوتر	17
Sociology	علم الاجتماع	18
Nutrition & Health Science	علم التغذية والصحة	19
English Literature	الأدب الإنجليزي	20
Genetics	علم الوراثة	21
History	التاريخ	22
Geography	الجغرافيا	23
Psychology	علم النفس	24
Information Technology	تكنولوجيا المعلومات	25
Design and Technology	الفنون والتصميم	26

## Appendix 2: Approved subjects for The British System

#	مجموعة المواد (باللغة العربية)	اسم المادة (باللغة العربية)	اسم المادة (باللغة الإنجليزية)	مجموعة المواد (باللغة الإنجليزية)	المستوى
1	فنون ولغات	الفن والتصميم: التصميم الجرافيكي	Art and Design: Graphic Design	Art & Languages	IGCSE
2	الإنجليزية	الأدب العالمي	World Literature	English	IGCSE
3	الإنجليزية	الأدب (إنجليزي / أمريكي)	Literature (English) (US)	English	IGCSE
4	الإنجليزية	الأدب باللغة الإنجليزية	Literature in English	English	IGCSE
5	الإنجليزية	الإنجليزية كلغة ثانية	English as a Second Language	English	IGCSE
6	الإنجليزية	الإنجليزية كلغة أولى	First Language English	English	IGCSE
7	العلوم الإنسانية	تاريخ	History	Humanities	IGCSE
8	العلوم الإنسانية	الجغرافيا	Geography	Humanities	IGCSE
9	لغات	الإسبانية	Spanish	Language	IGCSE
10	لغات	الفرنسية	French	Language	IGCSE
11	لغات	البرتغالية	Portuguese	Language	IGCSE
12	لغات	الألمانية	German	Language	IGCSE
13	لغات	اليابانية	Japanese	Language	IGCSE
14	لغات	الصينية	Chinese	Language	IGCSE
15	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات	تكنولوجيا المعلومات والاتصالات	ICT	Mathematics and ICT	IGCSE
16	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات	التصميم والتكنولوجيا	Design and Technology	Mathematics and ICT	IGCSE
17	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات	علوم الكمبيوتر	Computer Science	Mathematics and ICT	IGCSE
18	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات	الرياضيات	Mathematics	Mathematics and ICT	IGCSE
19	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات	الرياضيات (متقدم)	Further Mathematics	Mathematics and ICT	IGCSE
20	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات	الرياضيات البحتة	Pure Mathematics	Mathematics and ICT	IGCSE
21	علوم	الزراعة	Agriculture	Sciences	IGCSE
22	علوم	التغذية والصحة	Food and Nutrition	Sciences	IGCSE
23	علوم	فيزياء	Physics	Sciences	IGCSE
24	علوم	أحياء	Biology	Sciences	IGCSE
25	علوم	علوم مشتركة	Combined Science	Sciences	IGCSE
26	علوم	علوم منسقة (مزدوجة)	Co-Ordinated Science	Sciences	IGCSE
27	علوم	كيمياء	Chemistry	Sciences	IGCSE
28	العلوم الاجتماعية	دراسات الأعمال	Business Studies	Social Sciences	IGCSE
29	العلوم الاجتماعية	تجارة	Commerce	Social Sciences	IGCSE
30	العلوم الاجتماعية	محاسبة	Accounting	Social Sciences	IGCSE
31	العلوم الاجتماعية	إقتصاد	Economics	Social Sciences	IGCSE

#	مجموعة المواد (بالغة العربية)	اسم المادة (اللغة العربية)	اسم المادة (بالغة الإنجليزية)	مجموعة المواد (بالغة الإنجليزية)	المستوى
32	العلوم الاجتماعية	علم النفس	Psychology	Social Sciences	IGCSE
33	العلوم الاجتماعية	علم الاجتماع	Sociology	Social Sciences	IGCSE
34	فنون ولغات	الفن والتصميم: التصميم الجرافيكي	Art and Design: Graphic Design	Art & Language	AL /AS
35	فنون ولغات	الوسائط الرقمية والتصميم	Digital Media and Design	Art & Language	AL /AS
36	الإنجليزية	اللغة والأدب في اللغة الإنجليزية	Language and Literature in English	English	AS
37	الإنجليزية	اللغة الإنجليزية	English Language	English	AL
38	الإنجليزية	الأدب باللغة الإنجليزية	Literature in English	English	AL /AS
39	العلوم الإنسانية	الدراسات الكلاسيكية	Classical Studies	Humanities	AL /AS
40	العلوم الإنسانية	تاريخ	History	Humanities	AL /AS
41	العلوم الإنسانية	جغرافيا	Geography	Humanities	AL /AS
42	لغات	اليابانية	Japanese	Language	AS
43	لغات	الأسبانية	Spanish	Language	AL /AS
44	لغات	الفرنسية	French	Language	AL /AS
45	لغات	البرتغالية	Portuguese	Language	AL /AS
46	لغات	الصينية	Chinese	Language	AS
47	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات	الرياضيات (متقدم)	Further Mathematics	Mathematics and ICT	AL
48	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات	الرياضيات البحتة	Pure Mathematics	Mathematics and ICT	AL
49	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات	الرياضيات	Mathematics	Mathematics and ICT	AL /AS
50	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات	علوم الكمبيوتر	Computer Science	Mathematics and ICT	AL /AS
51	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات	تكنولوجيا المعلومات والاتصالات	Applied ICT	Mathematics and ICT	AL /AS
52	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات	تقنية المعلومات	Information Technology	Mathematics and ICT	AL /AS
53	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات	التصميم والتكنولوجيا	Design and Technology	Mathematics and ICT	AL /AS
54	علوم	الإدارة البيئية	Environmental Management	Science	AS
55	علوم	علوم الغذاء	Food Studies	Science	AL
56	علوم	أحياء	Biology	Science	AL /AS
57	علوم	كيمياء	Chemistry	Science	AL /AS
58	علوم	فيزياء	Physics	Science	AL /AS
59	العلوم الاجتماعية	القانون	Law	Social Science	AL /AS
60	العلوم الاجتماعية	الأعمال	Business	Social Science	AL /AS
61	العلوم الاجتماعية	علم النفس	Psychology	Social Science	AL /AS
62	العلوم الاجتماعية	علم الاجتماع	Sociology	Social Science	AL /AS
63	العلوم الاجتماعية	محاسبة	Accounting	Social Science	AL /AS
64	العلوم الاجتماعية	الاقتصاد	Economics	Social Science	AL /AS





## قرار وزاري رقم (199) لسنة 2019م

### بشأن

### نظام معادلة شهادات المدارس الخاصة في الفترة الانتقالية حتى نهاية العام الدراسي 2020-2021 م

#### وزير التربية والتعليم

- بعد الاطلاع على القانون الاتحادي رقم (1) لسنة 1972م، بشأن اختصاصات الوزارات وصلاحيات الوزراء والقوانين المعدلة له،
- وعلى المرسوم بقانون اتحادي رقم (3) لسنة 2007م، بشأن التعليم الخاص،
- وعلى المرسوم بقانون اتحادي رقم (11) لسنة 2008م، بشأن الموارد البشرية في الحكومة الاتحادية وتعديلاته،
- وعلى المرسوم بقانون رقم (15) لسنة 2016م، بشأن إنشاء مؤسسة الإمارات للتعليم المدرسي،
- وعلى قرار مجلس الوزراء رقم (29) لسنة 2008م، بشأن اللائحة التنظيمية للتعليم الخاص،
- وعلى قرار مجلس الوزراء رقم (28) لسنة 2016م، بشأن الهيكل التنظيمي لوزارة التربية والتعليم.
- وعلى قرار مجلس الوزراء رقم (1) لسنة 2018م، بشأن اللائحة التنفيذية للمرسوم بقانون اتحادي رقم (11) لسنة 2008م بشأن الموارد البشرية في الحكومة الاتحادية وتعديلاته،
- وعلى القرار الوزاري رقم (4443) لسنة 2001م، بشأن الدليل التنظيمي لمعادلة شهادات المدارس الخاصة،
- وعلى القرار الوزاري رقم (699) لسنة 2016م، بشأن الهيكل التنظيمي للإدارات والمكاتب والأقسام واختصاصاتها ومهامها بوزارة التربية والتعليم،
- وعلى القرار الوزاري رقم (848) لسنة 2018م بشأن نظام معادلة شهادات المدارس الخاصة،
- وعلى ما تقتضيه المصلحة العامة،

### قرر:

#### المادة الأولى

في تطبيق أحكام هذا القرار يقصد بالكلمات والعبارات الآتية المعاني المبينة قرين كل منها ما لم يقض سياق النص بغير ذلك:

الدولة: دولة الإمارات العربية المتحدة.

الوزارة: وزارة التربية والتعليم.

الوزير: وزير التربية والتعليم.

الفترة الانتقالية: هي الفترة من تاريخ سريان هذا القرار وحتى نهاية العام الدراسي 2020-2021 م.

المدرسة الخاصة: أي منشأة تعليمية غير حكومية تقدم خدمات تربوية وتعليمية من مرحلة رياض الأطفال إلى نهاية مرحلة التعليم الثانوي.

الأهـل بتوقيع معالي الوزير



### المادة الثانية

تدرج المدارس الخاصة الموجودة في الدولة تحت الفئات التالية:

- مدارس تطبق منهاج الوزارة.
- مدارس تطبق النظام الأمريكي.
- مدارس تطبق النظام البريطاني.
- مدارس تطبق نظام البكالوريا الدولية.
- مدارس تطبق النظام الكندي.
- مدارس تطبق النظام الأسترالي.
- مدارس تطبق نظام البكالوريا الفرنسية.
- مدارس تطبق مناهج أخرى.

### المادة الثالثة

يخضع طلاب المدارس الخاصة التي تطبق منهاج الوزارة إلى النظم واللوائح المعمول بها في التعليم العام، ويتقدم طلبتها إلى امتحان شهادة الثانوية العامة، ويمنح الناجحون منهم شهادة الثانوية العامة الصادرة عن الوزارة.

### المادة الرابعة

تعادل شهادات إتمام المرحلة الثانوية من المدارس الخاصة التي لا تطبق منهاج الوزارة وفق الشروط العامة التالية:

1. أن يكون النظام التعليمي والمنهاج المطبق معترفاً بهما ومرخص لهما في الدولة.
2. أن تكون الجهة التعليمية المانحة للشهادة معترفاً بها ومرخصاً لها للعمل في الدولة.
3. أن تكون المدرسة معترفاً بها ومرخصاً لها للعمل في الدولة.
4. أن تكون المدرسة معتمدة من الجهة التعليمية المانحة للشهادة.
5. أن يتساوى السلم التعليمي في الدولة المانحة للشهادة مع السلم التعليمي في الدولة.
6. أن تؤهل الشهادة حاملها للقبول في جامعات الدولة المانحة للشهادة.
7. أن يجتاز الطالب مادة التربية الإسلامية (للمسلمين العرب وللمسلمين غير العرب) واللغة العربية (للعرب) في الصفوف (العاشر والحادي عشر والثاني عشر) حسب القوانين والقرارات المنظمة ذات العلاقة.

### المادة الخامسة

تعادل شهادات إتمام المرحلة الثانوية من المدارس الخاصة التي تطبق النظام الأمريكي وفق الشروط التالية:

1. أن تطبق الشروط العامة المنصوص عليها في المادة الرابعة من هذا القرار.
2. أن يجتاز الطالب بنجاح الصفوف (العاشر والحادي عشر والثاني عشر) على ألا يقل عدد المواد الدراسية في كل صف عن خمس (5) مواد على الأقل ولا تقل النهاية الصغرى للنجاح في كل مادة عن D أو 60%، ولا تحسب التربية الإسلامية واللغة العربية من ضمنها.

الأصل بتوقيع معالي الوزير



3. أن يختار الطالب المواد المقررة للدراسة من ضمن المواد المدرجة في الملحق 1.
4. أن يحصل الطالب على شهادة إتمام المرحلة الثانوية بمعدل لا يقل عن D أو 60%.
5. أن يجتاز الطالب من مواطني الدولة:
  - أ. اختبار الإمارات القياسي للغة الإنجليزية للقبول الجامعي (EmSAT Achieve – English) بمعدل لا يقل عن 1100 درجة.
  - ب. اختبار الإمارات القياسي للرياضيات للقبول الجامعي (EmSAT Achieve – Mathematics) بمعدل لا يقل عن 500 درجة.
6. أن يجتاز الطالب من غير مواطني الدولة:
  - أ. اختبارا في اللغة الإنجليزية ضمن أحد الاختبارات الواردة أدناه:
    - اختبار التوفل للغة الإنجليزية (TOEFL) بمعدل لا يقل عن 61 درجة في الامتحان الذي يتقدم له الطلبة بواسطة الانترنت (iBT).
    - أو اختبار الآيلتس الأكاديمي للغة الإنجليزية (IELTS Academic) بمعدل لا يقل عن 5.0 درجات.
    - أو اختبار الإمارات القياسي للغة الإنجليزية للقبول الجامعي (EmSAT Achieve – English) بمعدل لا يقل عن 1100 درجة.
  - ب. اختبارا في الرياضيات ضمن أحد الاختبارات الواردة أدناه:
    - اختبار السات في الرياضيات (SAT I – Math Reasoning Test) بمعدل لا يقل عن 450 درجة.
    - أو اختبار الامارات القياسي للرياضيات للقبول الجامعي (EmSAT Achieve – Mathematics) بمعدل لا يقل عن 500 درجة.

#### المادة السادسة

- تعاذل شهادات إتمام المرحلة الثانوية من المدارس الخاصة التي تطبق النظام البريطاني وفق الشروط العامة التالية:
1. أن تطبق الشروط العامة المنصوص عليها في المادة الرابعة من هذا القرار.
  2. أن يكمل الطالب الصف الثاني عشر ( السنة الثالثة عشر Year 13 )
  3. أن يجتاز الطالب خمس (5) مواد في المستوى العادي (GCSE أو IGCSE) بأحد تقديرات النجاح (A\*,A,B,C,D,E).
  4. أن يجتاز الطالب مادتين (2) في المستوى العالي الفرعي (GCE Advanced Subsidiary Level) أو مادة (1) واحدة في المستوى العالي (GCE Advanced Level) بأحد تقديرات النجاح (A\*,A,B,C,D).
  5. لا تحتسب التربية الإسلامية واللغة العربية في كلا المستويين من ضمن المواد.
  6. أن يختار الطالب المواد المقررة للدراسة من ضمن المواد المدرجة في الملحق 2.

الأصل بتوقيع معالي الوزير



#### المادة السابعة

تعاادل شهادات إتمام المرحلة الثانوية من المدارس الخاصة التي تطبق نظام البكالوريا الدولية وفق الشروط العامة التالية:

1. أن تطبق الشروط العامة المنصوص عليها في المادة الرابعة من هذا القرار.
2. أن تكون المدرسة حاصلة على اعتراف منظمة البكالوريا الدولية.
3. أن يكمل الطالب بنجاح الصف الثاني عشر أو ما يعادله.
4. أن يختار الطالب المواد المقررة للدراسة من ضمن المواد المدرجة في القوائم المعتمدة من منظمة البكالوريا الدولية.
5. أن يجتاز الطالب بنجاح أحد المسارين في البنود 6 و7 من هذه المادة.
6. المسار الأول: أن يحصل الطالب بنجاح على شهادة دبلوم البكالوريا الدولية على ألا تحتسب مادة التربية الإسلامية ضمن المواد المطلوبة للحصول على الدبلوم.
7. أو المسار الثاني: أن يجتاز الطالب بنجاح ست (6) مواد من مواد البكالوريا الدولية IB Subject Certificates وفق الشروط التالية:
  - أ. ألا تقل درجة أي من المواد عن درجة 3.
  - ب. ألا يقل مجموع الطالب عن 21 درجة.
  - ج. أن يجتاز الطالب المواد الاجبارية التالية ضمن المواد الست (6) المطلوبة للمعادلة: اللغة الإنجليزية، والرياضيات، ومادة من مواد العلوم ويمكن أن تدرس هذه المواد في المستوى المعياري SL أو المستوى العالي HL.
  - د. ألا تحتسب مادة التربية الإسلامية ضمن المواد الست (6) المطلوبة للمعادلة.

#### المادة الثامنة

- تعاادل شهادات إتمام المرحلة الثانوية من المدارس الخاصة التي تطبق النظام الكندي وفق الشروط العامة التالية:
1. أن تطبق الشروط العامة المنصوص عليها في المادة الرابعة من هذا القرار.
  2. أن يكون لدى المدرسة اعتراف من إدارة التربية والتعليم في أحد الأقاليم في كندا.
  3. أن يجتاز الطالب عدد المواد المقررة لكل صف دراسي بنجاح خلال الصفوف (العاشر والحادي عشر والثاني عشر)، وذلك حسب المنهاج والخطة الدراسية للإقليم الكندي الذي تتبعه المدرسة.
  4. الحصول على شهادة دبلوم التخرج من المرحلة الثانوية.
  5. أن تكون الشهادة النهائية صادرة من الإقليم الذي منح المدرسة الاعتراف بها ومعتمدة حسب الأصول وتبعا لمتطلبات الإقليم.

الأصيل بتوقيع معالي الوزير



#### المادة التاسعة

تعادل شهادات إتمام المرحلة الثانوية من المدارس الخاصة التي تطبق النظام الأسترالي وفق الشروط العامة التالية:

1. أن تطبق الشروط العامة المنصوص عليها في المادة الرابعة من هذا القرار.
2. أن يكون لدى المدرسة اعتراف من إدارة التربية والتعليم في أحد الولايات أو الأقاليم في أستراليا.
3. أن يجتاز الطالب عدد المواد المقررة لكل صف دراسي بنجاح خلال الصفوف (العاشر والحادي عشر والثاني عشر)، وذلك حسب المنهاج والخطة الدراسية للولاية الأسترالية أو الإقليم الذي تتبعه المدرسة.
4. الحصول على شهادة دبلوم التخرج من المرحلة الثانوية.
5. أن تكون الشهادة النهائية صادرة من الولاية الأسترالية أو الإقليم الذي منح المدرسة الاعتراف بها ومعتمدة حسب الأصول وتبعا لمتطلبات الولاية الأسترالية أو الإقليم.

#### المادة العاشرة

تعادل شهادات إتمام المرحلة الثانوية من المدارس الخاصة التي تطبق نظام البكالوريا الفرنسية وفق الشروط العامة التالية:

1. أن تطبق الشروط العامة المنصوص عليها في المادة الرابعة من هذا القرار.
2. أن يحصل الطالب على شهادة البكالوريا الفرنسية القسم الأدبي (L) أو قسم الاقتصاد والاجتماع (ES). أو القسم العلمي (S).

#### المادة الحادية عشر

تعادل شهادات إتمام المرحلة الثانوية من المدارس الخاصة الأخرى، التي لم تذكر في المواد (الخامسة إلى العاشرة) من هذا القرار، وفق الشروط العامة التالية:

1. أن تطبق الشروط العامة المنصوص عليها في المادة الرابعة من هذا القرار.
2. أن يختار الطالب المواد المقررة للدراسة من ضمن المواد المدرجة في الملحق 1.

#### المادة الثانية عشر

1. تتحمل المدارس الخاصة في الدولة المسؤولية الكاملة عن الالتزام التام بتطبيق أحكام هذا القرار.
2. تلتزم مؤسسات التعليم العالي في الدولة بطلب شهادة معادلة صادرة من الوزارة حسب أحكام هذا القرار كشرط إلزامي لقبول الطلبة الحاصلين على شهادة إتمام دراسة المرحلة الثانوية من المدارس الخاصة.

الأصلي بتوقيع معالي الوزير



#### المادة الثالثة عشر

تقوم الإدارات المعنية بالوزارة بمتابعة التزام المدارس الخاصة ومؤسسات التعليم العالي في الدولة بتطبيق أحكام هذا القرار، وتقدم تقاريرها في هذا الشأن إلينا لاتخاذ ما نراه مناسباً حيال أية مخالفة لهذه الشروط.

#### المادة الرابعة عشر

يتم بقرار من الوزير تشكيل لجنة معادلة شهادات التعليم العام برئاسة وكيل الوزارة للشؤون الأكاديمية للتعليم العالي ويكون من اختصاصاتها:

1. مراجعة نظام معادلة شهادات المدارس الخاصة.
2. النظر في الحالات التي لا يشملها نظام المعادلة.
3. النظر في حالات التظلم أو عدم استيفاء شروط المعادلة.

#### المادة الخامسة عشر

1. تسري أحكام هذا القرار من تاريخه ويستمر العمل به حتى نهاية العام الدراسي 2020-2021 م.
2. يلغى القرار الوزاري رقم (4443) لسنة 2001م، بشأن الدليل التنظيمي لمعادلة شهادات المدارس الخاصة.
3. على المدارس الخاصة ومؤسسات التعليم العالي في الدولة ترتيب أوضاعها بما يوافق تاريخ سريان أحكام هذا القرار.

#### المادة السادسة عشر

يحق لوكيل الوزارة للشؤون الأكاديمية للتعليم العالي بإصدار القرارات والتعاميم والضوابط التنفيذية التي تضمن تنفيذ أحكام هذا القرار.

#### المادة السابعة عشر

يبلغ هذا القرار لمن يلزم لتنفيذه والعمل بموجبه ويلغى كل نص يخالف أحكامه.

حسين بن إبراهيم الحمادي  
وزير التربية والتعليم

صدر في: 1440/07/02 هـ - الموافق: 2019/03/10 م

الأصل بتوقيع معالي الوزير



الملحق 1: المواد المعتمدة للدراسة في المناهج المختلفة

English Language	اللغة الإنجليزية
Mathematics	الرياضيات
Physics	الفيزياء
Chemistry	الكيمياء
Biology	الأحياء
Geology / Earth science	الجيولوجيا
General science/ Science	العلوم العامة
Economics Micro Economics Macro Economics	الاقتصاد
French	اللغة الفرنسية
Spanish	اللغة الأسبانية
Portuguese	اللغة البرتغالية
Chinese	اللغة الصينية
Japanese	اللغة اليابانية
German	اللغة الألمانية
Business / Commerce	إدارة الأعمال
Accounting	المحاسبة
Computer Science Computer Studies ICT Programming/ Coding	الكمبيوتر
Sociology	علم الاجتماع
Health and Food Science	علم التغذية والصحة
English Literature	الأدب الإنجليزي
Genetics	علم الوراثة
History	التاريخ
Geography	الجغرافيا
Psychology	علم النفس
Information Technology	تكنولوجيا المعلومات
Design and Technology	الفنون والتصميم

الإمضاء بتوقيع معالي الوزير





الملحق 2: المواد المعتمدة للدراسة في المنهاج البريطاني

المستوى	مجموعة المواد (باللغة الإنجليزية)	اسم المادة (باللغة الإنجليزية)	اسم المادة (باللغة العربية)	مجموعة المواد (باللغة العربية)
IGCSE	Arts & Languages	Art and Design: Graphic Design	الفن والتصميم: التصميم الجرافيكي	فنون ولغات
IGCSE	English	World Literature	الأدب العالمي	الإنجليزية
IGCSE	English	Literature (English) (US)	الأدب (إنجليزي / أمريكي)	الإنجليزية
IGCSE	English	Literature in English	الأدب باللغة الإنجليزية	الإنجليزية
IGCSE	English	English as a Second Language	الإنجليزية كلغة ثانية	الإنجليزية
IGCSE	English	First Language English	الإنجليزية كلغة أولى	الإنجليزية
IGCSE	Humanities	History	تاريخ	العلوم الإنسانية
IGCSE	Humanities	Geography	جغرافيا	العلوم الإنسانية
IGCSE	Languages	Spanish	الإسبانية	لغات
IGCSE	Languages	French	الفرنسية	لغات
IGCSE	Languages	Portuguese	البرتغالية	لغات
IGCSE	Languages	German	الألمانية	لغات
IGCSE	Languages	Japanese	اليابانية	لغات
IGCSE	Languages	Chinese	الصينية	لغات
IGCSE	Mathematics and ICT	ICT	تكنولوجيا المعلومات والاتصالات	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات
IGCSE	Mathematics and ICT	Design and Technology	التصميم والتكنولوجيا	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات
IGCSE	Mathematics and ICT	Computer Science	علوم الكمبيوتر	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات
IGCSE	Mathematics and ICT	Mathematics	الرياضيات	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات

الأصل بتوقيع معالي الوزير





IGCSE	Mathematics and ICT	Further mathematics	الرياضيات (متقدم)	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات
IGCSE	Mathematics and ICT	Pure mathematics	الرياضيات البحتة	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات
IGCSE	Sciences	Agriculture	الزراعة	علوم
IGCSE	Sciences	Food and Nutrition	التغذية والصحة	علوم
IGCSE	Sciences	Physics	فيزياء	علوم
IGCSE	Sciences	Biology	احياء	علوم
IGCSE	Sciences	Combined Science	علوم مشتركة	علوم
IGCSE	Sciences	Co-ordinated Sciences (Double)	علوم منسقة (مزدوجة)	علوم
IGCSE	Sciences	Chemistry	كيمياء	علوم
IGCSE	Social Sciences	Business Studies	دراسات الأعمال	العلوم الاجتماعية
IGCSE	Social Sciences	Commerce	تجارة	العلوم الاجتماعية
IGCSE	Social Sciences	Accounting	محاسبة	العلوم الاجتماعية
IGCSE	Social Sciences	Economics	اقتصاد	العلوم الاجتماعية
IGCSE	Social Sciences	Psychology	علم النفس	العلوم الاجتماعية
IGCSE	Social Sciences	Sociology	علم الاجتماع	العلوم الاجتماعية
AL/AS	Arts & Languages	Art and Design: Graphic Design	الفن والتصميم: التصميم الجرافيكي	فنون ولغات
AL/AS	Arts & Languages	Digital Media and Design	الوسائط الرقمية والتصميم	فنون ولغات
AS	English	Language and Literature in English	اللغة والأدب في اللغة الإنجليزية	الإنجليزية
AL	English	English Language	اللغة الانجليزية	الإنجليزية
AL/AS	English	Literature in English	الأدب باللغة الإنجليزية	الإنجليزية
AL/AS	Humanities	Classical Studies	الدراسات الكلاسيكية	العلوم الإنسانية
AL/AS	Humanities	History	تاريخ	العلوم الإنسانية
AL/AS	Humanities	Geography	جغرافيا	العلوم الإنسانية
AS	Languages	Japanese	اليابانية	لغات
AL/AS	Languages	Spanish	الاسبانية	لغات
AL/AS	Languages	French	الفرنسية	لغات
AL/AS	Languages	Portuguese	البرتغالية	لغات
AS	Languages	Chinese	الصينية	لغات



AL	Mathematics and ICT	Further Mathematics	الرياضيات (متقدم)	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات
AL	Mathematics and ICT	Pure Mathematics	الرياضيات البحتة	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات
AL/AS	Mathematics and ICT	Mathematics	الرياضيات	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات
AL/AS	Mathematics and ICT	Computer Science	علوم الكمبيوتر	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات
AL/AS	Mathematics and ICT	Applied ICT	تكنولوجيا المعلومات والاتصالات التطبيقية	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات
AL/AS	Mathematics and ICT	Information Technology	تقنية المعلومات	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات
AL/AS	Mathematics and ICT	Design and Technology	التصميم والتكنولوجيا	الرياضيات وتكنولوجيا المعلومات والاتصالات
AS	Sciences	Environmental Management	الإدارة البيئية	علوم
AL	Sciences	Food Studies	علوم الغذاء	علوم
AL/AS	Sciences	Biology	احياء	علوم
AL/AS	Sciences	Chemistry	كيمياء	علوم
AL/AS	Sciences	Physics	فيزياء	علوم
AL/AS	Social Sciences	Law	القانون	العلوم الاجتماعية
AL/AS	Social Sciences	Business	الأعمال	العلوم الاجتماعية
AL/AS	Social Sciences	Psychology	علم النفس	العلوم الاجتماعية
AL/AS	Social Sciences	Sociology	علم الاجتماع	العلوم الاجتماعية
AL/AS	Social Sciences	Accounting	المحاسبة	العلوم الاجتماعية
AL/AS	Social Sciences	Economics	الاقتصاد	العلوم الاجتماعية

الأصلي بتوقيع معالي الوزير